

Екатерина Евгеньевна Герасименко
г. Донецк, ДНР

О некоторых особенностях изучения иностранных языков

В статье рассматривается проблема изучения студентами иностранного языка в сопоставлении его с родным языком. Особое внимание автор уделяет передаче от педагога к учащимся лингвистических и коммуникативных навыков, при помощи погружения в языковую среду. Детально изучаются и анализируются главные предпосылки для успешного и эффективного изучения иностранного языка для студентов разных возрастных групп. Учитываются масштабные исследования в области лингвистики, психологии, педагогики, которые способствовали расширению и совершенствованию методов и способов обучения иностранному языку среди разных возрастных групп. В статье представлен анализ методик, которые по праву считаются передовыми и современными, имеют широкое применение в образовательных учреждениях, эффективность которых доказана многолетним опытом применения и является бесспорным фактом.

Ключевые слова: языковая среда, иностранный язык, обучающиеся.

Ekaterina Evgenevna Gerasimenko
Donetsk, DPR

Peculiarities of learning foreign languages

The article considers the problem of children's, who learn a foreign language in comparison with their native language. The author pays attention to transfer of linguistic and communication skills from teacher to students through immersion in the language environment. The main prerequisites for successful and effective learning of a foreign language for students of different age groups are studied and analyzed in detail. Large-scale research in the field of linguistics, psychology, and pedagogy, are taken into account which contributed to the expansion and improvement of methods and techniques of teaching a foreign language among different age groups. The article presents an overview of methods that are considered to be advanced and modern and are widely used in educational institutions, the effectiveness of which has been proven by many years of experience and is an indisputable fact.

Keywords: language environment, foreign language, learners.

Вопросам приобретения и изучения навыков владения иностранным языком посвящено множество работ Пэтси Лайтбаун и Нины Спада. Многолетние исследования учёных подтвердили тот факт, что все дети, как правило, с лёгкостью приобретают навыки владения иностранным языком. Происходит это вполне закономерно, в ходе естественного развития. Исключения бывают только в тех случаях, когда присутствует патология физического или умственного развития. Более того, при должном внимании и стараниях со стороны родителей, детям под силу овладеть двумя, или даже тремя языками. Этот удивительный инстинкт приобретения навыков использования языка проявляется, на первый взгляд, спонтанно и без усилий. Безусловно, этот феномен не может не волновать преподавателей иностранных языков: возможно ли воссоздать в учебной аудитории такие условия, при которых изучение второго или третьего языка сможет проходить так же легко, как будто инстинктивно, по наитию?

По мнению Стивена Пинкера – профессора психологии Гарвардского университета, главным препятствием для ясного общения является феномен (когнитивное искажение) под названием «проклятие знания». Существует странный парадокс современности: люди ежедневно получают огромный поток информации, доступ к ней неограничен. Кроме того, мы способны продуктивно обрабатывать полученную информацию, делать соответствующие

выводы, но при этом, подавляющее большинство совершенно не обладает способностью продуктивного общения для обмена информацией.

Это явление можно интерпретировать, как абсолютную убежденность преподавателя в том, что если он обладает знаниями, то значит, это относится и ко всем остальным. Основная проблема заключается в том, что педагог использует профессиональный сленг, а это существенно усложняет восприятие аудиторией нового материала. В связи с этим, учителя всё чаще задаются вопросом: а можно ли искусственно создать такие условия для изучения иностранного языка, чтобы он был воспринят без усилий, как родной?

Как мы можем убедиться, дети применяют навыки использования родного языка неосознанно, а в результате погружения в языковую среду и тот объём информации, который они получают от своих родителей и ровесников в процессе общения. Дети испытывают мощный стимул, побуждающий их активно общаться даже на начальном этапе словообразования. Это связано с врождённым инстинктом оповещать людей вокруг о своём эмоциональном состоянии: когда дети довольны и счастливы, или же, напротив, когда встревожены и нуждаются в защите. Чем больше языковых единиц проговариваются, тем более успешным будет функционирование внутри общества.

Вышеописанные процессы связаны с физическим и умственным развитием ребёнка. Так, по

словам лингвиста Стивена Пинкера, наиболее масштабное приобретение языковых навыков происходит с ребёнком до шестилетнего возраста, продолжается до подросткового возраста, но уже в гораздо меньшей степени интенсивности, и крайне редко после достижения зрелости. Иначе говоря, инстинктивная способность понимать связь между языковой единицей и ситуацией, в которой она была использована, а затем преобразовывать её в навык применения в процессе говорения, обычно не занимает много времени. Тем не менее, примерно в период достижения половой зрелости дети начинают активно развивать и совершенствовать способность мыслить абстрактно. Но в то же время снижается их врождённая способность понимать и реагировать на услышанные фразы спонтанно, инстинктивно [3, С. 229].

Несмотря на тот факт, что восприятие разговорной речи заложено природой, преподаватели направляют свои усилия на разработку методов и техник, которые искусственно будут воссоздавать такие условия, при которых изучение и применение иностранного языка будет проходить так же легко, как и родного. Некоторые студенты приобретают навыки владения вторым иностранным языком, не посещая занятия, хотя, следует отметить, что настоящего мастерства таким способом добиться сложно. Другие же студенты усердно посещают занятия, тщательно и скрупулёзно изучают выбранный язык. Из этих двух ситуаций процесс элементарного поглощения и восприятия языка, проживая в языковой среде, страны изучаемого языка наиболее приближен к инстинктивному изучению родного языка, нежели чётко планируемые занятия в группе или классе.

Именно этот факт был впервые обнаружен Гарольдом Палмером, в его книге «Принципы изучения языка», в которой он рассматривает принципиальную разницу между врождённой способностью к изучению языка, и структурно – научным, целенаправленным подходом. Учёный предполагает, что способность к спонтанному, непринуждённому изучению языка больше способствует приобретению навыков разговорной речи. В то время как научно – познавательный подход требуется для приобретения и совершенствования умения общей грамотности, способности правильно строить и излагать свои мысли в письменной форме [2, С. 98].

Эта разница между подсознательным и сознательным, целенаправленным подходом к изучению языка, всё ещё вызывает споры. В 80-е годы американский лингвист Стивен Крашен выдвинул свою концепцию, которая называется "Гипотеза входного материала". Учёный убеждён, что язык, который мы приобретаем на подсознательном уровне, произвольно, в спокойной обстановке, без усилий, мы сможем с такой же лёгкостью использовать в спонтанной беседе, поскольку знание сразу трансформируется в умение. Язык же, который мы изучаем,

используя системный подход: лексику, грамматику, как правило, не становится мгновенно доступным для применения. Более того, Стивен Крашен считает, что системный подход к изучению языка вызывает противоположный эффект – эффект постоянного контроля за спонтанной беседой, в ходе которой обучающийся действительно приобретает ценные навыки применения языковых единиц. С точки зрения Стивена Крашена, чем больше обучающийся следит за своей речью, обдумывает правильность выбора грамматической конструкции, тем менее спонтанной становится его беседа. Отсюда следует вывод, что приобретение навыков ведения речевой деятельности на иностранном языке, и изучение языка, как учебной дисциплины, отличаются по своей структуре, по своей сущности и эффективности применения.

Подводя итог, учёный утверждает, что самое продуктивное изучение языка может точно гарантировать сочетание двух факторов: достаточный объём материала, который студент в силах постигнуть, и непринуждённая обстановка, в которой общение будет проходить комфортно и естественно. Как предполагает лингвист, обучающийся будет сознательно изучать язык для того, чтобы в дальнейшем правильно и грамотно выполнять письменные задания. Навыки же разговорной речи будут совершенствоваться в спонтанной беседе, с необходимым количеством материала, который обучающийся сможет усвоить.

Любой студент, который когда-либо принимался за изучение иностранного языка знает, что занятия, построенные по методу, описанному Стивеном Крашеном, чрезвычайно редки. Начиная с внедрения прямого метода изучения иностранного языка, акцент смещается в сторону научного подхода с чёткой структурой к планированию занятий. Метод прямого изучения иностранного языка появился в конце 19-го века, и заложил основу целого ряда методов обучения, которые успешно применяются до сих пор. Произошло это благодаря научным работам многих педагогов – лингвистов, среди которых можно особо выделить Максимилиана Берлица, и уже упомянутого выше Гарольда Палмера [1, С. 112].

Сторонники прямого метода стремились установить непосредственную (прямую) связь слов и грамматических форм иностранного языка с их значением, избегая какой-либо связи с родным языком учащихся. Представители этого методического направления стремились обучать практическому владению языком, понимая под этим владение устной речью. Во время занятия звучала речь исключительно на английском языке, ассоциации с формой и значением возникали при использовании реальных предметов, картинок, иллюстраций или демонстраций. При изучении иностранного языка по методу М. Берлица всё общение во время занятий происходит в изучаемом языке. Используется

метод диалога, основанный на слушании и говорении. Делается акцент на изучении практической лексики и грамматики, используемой в повседневных ситуациях, которая дополняется упражнениями по чтению и письму. Человек изучает новый для себя язык точно так же, как изучал свой первый родной язык в детстве – естественно и легко.

Этот метод в своё время находил множество сторонников, тем не менее, большинство исследователей сходятся во мнении, что прямой метод особенно эффективен в совокупности с теорией бихевиоризма, основоположником которой является Джон Бродес Уотсон. Согласно его теории предметом психологии является не психика, а поведение человека. Сторонники бихевиоризма предполагали, что все поведение состоит из набора реакций, рефлексов на внешние стимулы, а также влияния наследственности в предопределении поведения. Краеугольным камнем этой теории стало понятие «психологического обусловливания», что, в свою очередь, является итогом цепочки из трёх элементов: стимул – реакция – усиление стимула.

Психолог Бернард Скиннер в своей книге «Вербальное поведение», утверждает, что подобная последовательность прослеживается в процессе изучения языка, даже родного, когда студент повторяет за преподавателем нужные фразы, и, когда он делает это успешно, его усилия вознаграждаются похвалой преподавателя или любой другой формой поощрения. Чем чаще имеет место эта логическая цепочка, тем более студент мотивирован к созданию правильных конструкций и фраз [4, С.177].

Каждый преподаватель, в ходе своей профессиональной деятельности, рассматривает все теории и методы, выбирая самые продуктивные из них. Глав-

ной сложностью является необходимость правильно сочетать подходы, учитывая, что у каждого из них есть и существенные недостатки. Например, каждый преподаватель знает, что повторение оказывает благоприятный эффект на продуктивность работы, особенно, если оно сопряжено с поощрением студентов. Очевидным является тот факт, что мы экспериментируем с языком, и умение применять, которое мы оттачиваем и совершенствуем при выполнении различных заданий, помогает нам разобраться в случаях применения иностранных слов, и верно их использовать в дальнейшем. Действительно, возможно, при попытке восстановить в памяти значение слова, а затем успешно применить его в речи или в письменной форме, это слово или выражение спонтанно становится не выученным, а приобретённым [5, С. 315].

В то же время предположение, что это на самом деле самый эффективный или единственный способ изучения языка, теряет свою значимость. По мнению лингвиста Майкла Свона, этот аргумент опровергает практический опыт бесчисленного множества людей, которые успешно выучили язык благодаря традиционным методам, несовместимым с гипотезой Крашена.

Подводя итог, можно сказать, что студенты должны получать возможность непосредственного общения на изучаемом языке, поскольку без этого фактора не будет процесса приобретения навыка. При этом, объём нового материала должен быть достаточным для изучения. Кроме того, необходимо совершенствовать навыки в упражнениях на определение значения слова. Не стоит забывать и о пользе повторения ранее изученного материала, поскольку это как нельзя лучше акцентирует внимание говорящего.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Китайгородская, Г.А. Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика / Г.А. Китайгородская. – Москва : Высшая школа, Школа Китайгородской, 2014. – 280 с. – Текст : непосредственный.
2. Пальмер, Г.Е. Устный метод обучения иностранным языкам : моногр. по устным методам обучения иностр. языкам / Г.Е. Пальмер ; сокр. пер. с англ. Ю. Г. Стрельцова ; предисл. проф. З.М. Цветковой. – Москва : Учпедгиз, 1959. –165 с. – Текст : непосредственный.
3. Пинкер, С. Язык как инстинкт / С. Пинкер ; пер. с англ. Е.В. Кайдаловой ; общ. ред. В. Д. Мазо. – Москва : Едиториал УРСС, 2004. – 455 с. – Текст : непосредственный.
4. Скиннер, Б.Ф. Вербальное поведение / Б.Ф. Скиннер ; пер. с англ. А. Б. Зуев. – Москва : Оперант, 2016. – 363 с. – Текст : непосредственный.
5. Шукин, А.Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов / А.Н. Шукин. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Филоматис, 2014. – 480 с. – Текст : непосредственный.

REFERENCES

1. Kitajgorodskaja G.A. Intensivnoe obuchenie inostrannym jazykam. Teorija i praktika [Intensive teaching of foreign languages. Theory and practice]. Moscow: Vysshaja shkola, Shkola Kitajgorodskoj, 2014. 280 p.
2. Pal'mer G.E. Ustnyj metod obuchenija inostrannym jazykam: monogr. po ustnym metodam obuchenija inostr. jazykam [Oral method of teaching foreign languages]. Ju. G. Strel'cova (eds.). Moscow: Uchpedgiz, 1959. 165 p.
3. Pinker S. Jazyk kak instinkt [Language as an instinct]. In E. V. Kajdalovoj (eds.). Moscow: Editorial URSS, 2004. 455 p.
4. Skinner B.F. Verbal'noe povedenie [Verbal behavior]. A.B. Zuev (ed.). Moscow: Operant, 2016. 363 p.
5. Shhukin A.N. Obuchenie inostrannym jazykam. Teorija i praktika: ucheb. posobie dlja prepodavatelej i studentov [Teaching foreign languages. Theory and practice]. Moscow: Filomatis, 2014. 480 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Е.Е. Герасименко, преподаватель кафедры английского языка для экономических специальностей, ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», г. Донецк, ДНР, e-mail: iya-rosh@yandex.ru, ORCID: 0000-0001-8655-7034.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

E.E. Gerasimenko, Lecture of the Department of English for economic specialities, Donetsk National University, Donetsk, DPR, e-mail: iya-rosh@yandex.ru, ORCID: 0000-0001-8655-7034.